



Gebrauchsanweisung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso

DE **Druckluft Kompressor**  
FR **Compresseur à air comprimé**  
IT **Compressore per aria compressa**

**50 L**



Art. Nr. 52573.01  
51613

# Inhaltsverzeichnis

## Sommaire

## Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	<b>3</b>	Reinigung Nettoyage Pulizia	<b>16</b>
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	<b>4</b>	Reinigung Ansaugfilter Nettoyage du filtre d'aspiration Pulizia del filtro di aspirazione	<b>17</b>
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	<b>10</b>	Motoröl einfüllen Remplir de l'huile moteur Versare l'olio del motore	<b>17</b>
Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione	<b>11</b>	Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici	<b>18</b>
Gebrauchen Utilisation Uso	<b>12</b>	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili	<b>19</b>
Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto	<b>14</b>	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	<b>20</b>
Überlastschalter zurücksetzen Réinitialiser le disjoncteur Resetare l'interruttore di sovraccarico	<b>15</b>		

## Willkommen Bienvenue Benvenuti

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft entscheiden werden für Geräte und Produkte von LANDI.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument à condition d’être correctement utilisé. Toutefois, il n’est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d’emploi et les instructions de sécurité qu’il contient et les respectez. Conservez ce mode d’emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l’avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggiat e rispettiate queste istruzioni per l’uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l’uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro darete la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.



Geeignet zum Betreiben von Druckluftwerkzeugen in Innenräumen.

Approprié pour opérer des outils pneumatiques à l’intérieur.

Indicato per il funzionamento di utensili pneumatici in ambienti interni.



Nicht geeignet als Druckluftquelle für Tauchflaschen, Atemgeräte usw.

N’est pas approprié comme source d’air comprimé pour bouteilles de plongée, appareils respiratoires etc.

Non indicato come sorgente di aria compressa per bombole per immersione, respiratori ecc.

## **Sicherheitshinweise**

### **Consignes de sécurité**

### **Istruzioni di sicurezza**

Personen ab 16 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgés de plus de 16 ans à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone a partire da 16 anni che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern fernhalten. Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants. L'usage de l'appareil est interdit aux personnes âgées de moins de 16 ans. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini. Non è consentito affidare il comando della macchina a persone di età inferiore ai 16 anni.

Öffentliche Vorschriften für Ruhezeiten einhalten. Respecter les prescriptions publiques relatives aux périodes de repos.

Rispettare le direttive pubbliche relative alle ore di silenzio.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung (siehe Typenschild) betreiben. Keine Verlängerungskabel/Mehrfachsteckdosen verwenden. Kabel/Netzstecker NIE abändern!

Ne faire fonctionner l'appareil que sur une prise installée par une personne qualifiée et ayant la tension correcte (voir la plaque signalétique). Ne pas utiliser de rallonge/ni de multiprise. NE JAMAIS modifier les câbles/fiches électriques! Mettere in funzione l'apparecchio soltanto se collegato alla presa di corrente adeguatamente installata con la corretta tensione (vedi targhetta). Non utilizzare alcuna prolunga/presa multipla. Non modificare MAI il cavo/la spina!

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Gerät/Zubehör/Netzkabel regelmässig auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si l'appareil/les accessoires/le cordon est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.

Controllare regolarmente se l'apparecchio/gli accessori/il cavo sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione! Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzkabel von heißen Flächen/Objekten, Ölen, scharfen Kanten und bewegten Objekten fernhalten. Ne jamais débrancher la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Eloigner le câble électrique des surfaces/objets chauds, arêtes vives et objets mobiles.

Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo né con le mani bagnate. Tenere lontano il cavo da superfici/oggetti caldi, olio, bordi affilati e oggetti in movimento.

**Achtung:** Gerät immer ausschalten und vom Netz trennen für Transport, Wartung, Reparaturarbeiten, Reinigung, teilweisem oder vollständigem Anheben des Gerätes oder beim unbeaufsichtigten Stehenlassen des Geräts – Verletzungsgefahr! **Attention:** Toujours arrêter l'appareil et couper le raccordement électrique pour le transport, l'entretien, la réparation le nettoyage, le soulèvement partiel ou complet de l'appareil ou si l'appareil est laissé sans surveillance – risque de blessures!

**Attenzione:** Spegner sempre l'apparecchio e staccare l'alimentazione durante le operazioni di trasporto, le operazioni di manutenzione e riparazione, pericolo di lesione durante le operazioni di pulizia, sollevamento parziale o completo dell'apparecchio o se l'apparecchio viene lasciato incustodito!

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

L'appareil n'a pas été construit pour être utilisé dans un environnement professionnel.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.

Vor Erstgebrauch bei ausgeschaltetem Motor mit Gerät vertraut machen.

Avant la première utilisation, se familiariser avec l'appareil lorsque le moteur est éteint.

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, prendere dimestichezza con il motore spento.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät/vorhandene Sicherheitselemente nie verändern/deaktivieren – Lebensgefahr! Sicherheitsventile nie blockieren oder verstellen.

Ne jamais modifier/désactiver les éléments de sécurité/l'appareil – Danger de vie! Ne jamais bloquer ni déplacer les soupapes de sécurité.

Non modificare/disattivare per nessun motivo gli elementi di sicurezza presenti/l'apparecchio: pericolo di vita. Non bloccare o spostare le valvole di sicurezza.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

**Achtung:** Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Flüssigkeiten/Gasen oder Staub betreiben – Explosionsgefahr!

**Attention:** Ne jamais faire fonctionner la tondeuse à proximité de liquides/gaz facilement inflammables ou de poussière – danger d'explosion!

**Attenzione:** non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi/gas o polveri facilmente infiammabili – pericolo di esplosione!

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nie auf unebenen, nassen oder rutschigen Flächen und/oder im Freien betreiben.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales, mouillées ou glissantes et/ou en plein air.

Non far funzionare mai l'apparecchio su superfici non piane, bagnate o scivolose e/o all'aperto.

Gerät nicht Regen und Feuchtigkeit aussetzen. Es darf kein Wasser ins Geräteinnere gelangen!

Gerät nie mit feuchten Händen anfassen.

Ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité. L'eau ne doit pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil! Ne touchez jamais l'appareil avec les mains mouillées.

Non esporre la macchina alla pioggia e all'umidità. Evitare infiltrazioni di acqua all'interno dell'apparecchio! L'apparecchio non deve mai essere maneggiato con le mani bagnate.



Gerät nie auf heiße Flächen legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne jamais placer l'appareil sur une surface chaude ou le rapprocher d'une flamme ouverte. Non appoggiare l'apparecchio su superfici calde o vicino a fiamme libere.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Auf allen Geräteseiten einen Mindestabstand von 1 m einhalten.

Respectez une distance minimum de 1 m sur tous les côtés de l'appareil.

Rispettare la distanza minima di 1 m su tutti i lati dell'apparecchio.

Gerät nicht bei Müdigkeit, physischem Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/Medikamenten etc. betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/de médicaments etc.

Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali, ecc.

Während dem Betrieb Gerät nicht bewegen. Gerät nur in horizontaler Position betreiben.

Ne bougez pas l'appareil pendant le fonctionnement. Faire fonctionner l'appareil uniquement en position horizontale.

Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione. Mettere in funzione l'apparecchio solamente in posizione orizzontale.

Mit dem Luftstrahl nie auf Menschen oder Tiere zielen.

Ne jamais diriger le jet d'air sur des personnes ou animaux.

Non dirigere il getto d'aria verso persone o animali.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen (z.B. Rohre, Heizungen, Herde, Kühlschränke etc.) vermeiden.

Éviter tout contact du corps avec des surfaces mises à la terre (par ex. des tuyaux, des chauffages, des cuisinières, des réfrigérateurs, etc.). Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa (p.es tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi ecc.).

Arbeitsbereich hindernisfrei und sauber halten. Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben und vor Sonneneinstrahlung schützen. Maintenez le plateau propre et sans obstacles. N'utiliser la tondeuse qu'avec une lumière ambiante suffisante.

Tenere la zona di lavoro pulita e priva di ostacoli. Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente.



Unbefugte Personen und Tiere von Arbeitsbereich fern halten.

Tenez les personnes non autorisées et les animaux éloignées du plateau.

Tenere lontane dalla zona di lavoro le persone non autorizzate e gli animali.

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen, lange Haare zusammenbinden und mit Haarnetz schützen.

Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent, attachez les cheveux longs et protégez-les avec une résille.

Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc., legare i capelli e proteggerli con una retina.

Luftsaug- und austrittsöffnung nie verstopfen/abdecken. Luftstrom nie behindern.

Ne jamais obstruer ou recouvrir l'orifice d'aspiration et de sortie d'air. Ne jamais empêcher le courant d'air.

Mai ostruire/coprire l'apertura per l'aspirazione e fuoriuscita dell'aria. Mai intralciare la corrente d'aria.

Während dem Arbeiten abnormale Körperhaltungen vermeiden und für sicheren Stand sorgen.

Éviter pendant le travail toute position anormale et veiller à avoir des appuis fermes.

Durante la lavorazione, evitare posture anomale e rimanere in una posizione stabile.

Schuhe mit rutschfesten Sohlen, Schutzbrille und Gehörschutz tragen.

Portez des chaussures avec des semelles antidérapantes, des lunettes de protection et un casque. Indossare scarpe con soles antiscivolo, occhiali protettivi e protezione per l'udito.

Vor Einschalten/nach Ausschalten Arbeitsdruck auf «0» stellen. Vor jedem Gebrauch Ventil öffnen, um Luft aus Ablasshahn zu lassen.

Avant la mise en marche/après l'arrêt, régler la pression de service sur «0». Avant chaque utilisation ouvrir la soupape afin de faire sortir l'air du robinet de décharge.

Prima dell'accensione/dopo lo spegnimento impostare la pressione d'esercizio a «0». Prima di ogni uso aprire la valvola e scaricare l'aria dal rubinetto di spurgo.

Lange Zuleitungen, Verlängerungen, Kabeltrommeln verursachen Spannungsabfall und können den Motoranlauf verhindern.

Les longs tuyaux d'alimentation, les rallonges et les enrouleurs de câbles causent des chutes de tension et sont susceptibles d'empêcher le moteur de démarrer.

Linee di alimentazione lunghe, prolunghe e tamburi per cavi causano cadute di tensione e possono impedire l'avvio del motore.

Verdichter und Leitungen werden im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr!

Les compresseurs et les conduites sont très brûlantes pendant le fonctionnement de l'appareil. Risque de brûlures!

Nel corso dell'esercizio il compressore e le condotte si riscaldano notevolmente – pericolo di ustioni!

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Druckentlastungsventil von Zeit zu Zeit betätigen, um Funktionalität zu gewährleisten.

Actionner de temps en temps la soupape de surpression afin d'assurer la fonctionnalité.

Azionare di tanto in tanto la valvola di scarico della pressione per garantirne il funzionamento.

Druckluftschlauch/Zubehör muss für den entsprechenden Druck geeignet sein.

Le flexible à air comprimé/l'accessoire doit être dimensionné pour la pression correspondante.

Il tubo dell'aria compressa/gli accessori devono essere adeguati alla relativa pressione.

Die Druckregelung ist fabrikseitig eingestellt und darf nicht verändert werden.

La régulation de la pression est réglée en usine et il est interdit de la modifier.

La regolazione della pressione è impostata in fabbrica e non è consentito modificarla.

Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen und in einem trockenen, geschlossenen Raum und für Kinder unerreichbar aufbewahren.

Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger et Conserver l'appareil dans une pièce sèche et fermée sans le laisser à la portée des enfants.

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo e conservare l'apparecchio in un locale asciutto, chiuso e fuori dalla portata dei bambini.

Defekte Luftfilter, Zylinderdichtungen, Ventilplattendichtungen, Kolbenringe aus Sicherheitsgründen durch autorisierte Personen ersetzen lassen. Nie selber reparieren.

Pour des raisons de sécurité, faire remplacer les filtres à air, les joints de cylindre, les joints de plaques porte-soupape, les segments de piston défectueux par des personnes autorisées. Ne jamais les réparer soi-même.

Filtro dell'aria difettoso, guarnizioni dei pistoni, guarnizioni del disco valvola, per motivi di sicurezza far sostituire gli anelli di tenuta da persone autorizzate. Non effettuare mai autonomamente le riparazioni.

Vor Transport/Umplatzieren Kessel entlasten. Gerät nur stehend transportieren und nicht alleine anheben.

Avant le transport/déplacement, dépressuriser le réservoir. Transporter l'appareil uniquement en position debout et ne pas le soulever seul.

Prima del trasporto/spostamento rimuovere il serbatoio. Trasportare l'apparecchio senza adagiarlo e non sollevarlo da soli.

Gerät mit Rostspuren am Kessel nicht in Betrieb nehmen – Explosionsgefahr!

Ne pas mettre en service un appareil présentant des traces de rouille sur le réservoir - danger d'explosion !

Non mettere in funzione l'apparecchio in presenza di ruggine sulla caldaia – Pericolo di esplosione!



Entsorgung/Umweltschutz

Elimination/Protection de l'environnement

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.



## **Sicherheitshinweise – Farbspritzen**

### **Consignes de sécurité – Peinture au pistolet**

### **Istruzioni di sicurezza – Spruzzo di colore**

Keine Speisen/Getränke im Arbeitsraum aufbewahren – Farbdämpfe sind schädlich!

Ne pas conserver d'aliments ni de boissons dans la pièce de travail: Les vapeurs de peinture sont nocives!

Non conservare alimenti/bevande nell'ambiente di lavoro – I vapori del colore sono nocivi!

Spritzvorgang nur in einem rauchfreien Arbeitsraum durchführen. Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden sein.

Peindre au pistolet uniquement dans une pièce de travail sans fumée. Les foyers, les lumières non protégées ou les machines produisant des étincelles sont interdits.

Eseguire l'applicazione a spruzzo solamente in un ambiente di lavoro privo di fumo. Non è ammessa la presenza di fiamme, luce in aria libera o macchine che producono scintille.

Arbeitsraum muss mind. 30m<sup>2</sup> gross sein und eine ausreichende Luftzuführung gewährleisten. La pièce de travail doit présenter une surface minimale de 30m<sup>2</sup> et assurer une arrivée d'air suffisante.

L'ambiente di lavoro deve avere una grandezza di minimo 30m<sup>2</sup> e disporre di una sufficiente aerazione.

Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen.

Ne pas chauffer de vernis ni de solvants.

Non riscaldare vernici e solventi.

Keine Lacke/Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 21 °C verarbeiten.

Ne pas traiter de vernis ni de solvants avec un point d'éclair inférieur à 21 °C.

Non impiegare vernici/solventi con un punto di infiammabilità inferiore ai 21 °C.

Beim Verarbeiten von gesundheitsschädlichen Flüssigkeiten unbedingt Angaben über Schutzmassnahmen der Hersteller beachten.

Respecter impérativement les indications relatives aux mesures de protection du fabricant pendant le traitement de liquides dangereux pour la santé.

In caso di impiego di liquidi nocivi, prestare assolutamente attenzione alle informazioni relative alle misure di protezione del produttore.

Keine Stoffe wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylenchlorid mit dem PVC-Druckschlauch verarbeiten.

Ne pas traiter de substances telles que le white-spirit, l'alcool butylique et le chlorure de méthylène avec le flexible à air comprimé en PVC.

Il tubo flessibile di PVC non è adatto all'impiego di benzina solvente, alcol butilico e cloruro di metilene.

# Geräteübersicht

## Description de l'appareil

### Descrizione dell'apparecchio

Luftfilter (beidseitig)  
 Filtre à air (deux côtés)  
 Filtro dell'aria (ad ambo i lati)



Öleinfüllstopfen  
 Bouchon de remplissage d'huile  
 Tappo di riempimento dell'olio

Aufsatz für Zubehör  
 Embout d'accessoire  
 Attacco per accessori

Schauglas Ölstand  
 Regard du niveau d'huile  
 Tubo di livello dell'olio



Überlastschalter  
 Disjoncteur  
 Interruttore di sovraccarico

Kessel  
 Réservoir  
 Serbatoio

Aufbewahrungsbehälter Öl  
 Conteneur de la conservation d'huile  
 Contenitore di conservazione d'olio

Kondenswasserablass  
 Trop-plein de condensat  
 Spurgo dell'acqua di condensa

Ein-/Ausschalter  
 Interrupteur marche/arrêt  
 Interruttore ON/OFF

Druckreduzierventil  
 Limiteur de pression  
 Valvola di riduzione

Luftablass-/Überdruckventil  
 Soupape de décharge/surpression  
 Valvola di spurgo dell'aria/  
 di sovrappressione

Anschluss Schlauch/Zubehör  
 Raccordement tuyau/accessoires  
 Collegamento tubo flessibile/  
 accessori

Manometer Kessel  
 Manomètre réservoir  
 Manometro serbatoio

Manometer Betriebsdruck  
 Manomètre pression de service  
 Manometro pressione d'esercizio



# Inbetriebnahme

## Mise en service

### Messa in funzione



Vor Inbetriebnahme Sicherheitshinweise lesen. Gerät auf Vollständigkeit prüfen.  
Avant l'assemblage lire les consignes de sécurité. Contrôler si l'appareil est complet.  
Prima dei montaggio leggere le istruzioni per la sicurezza. Verificare che l'apparecchio sia completo.

# 1

Gerät auf Transportschäden prüfen  
Vérifier que l'appareil ne présente pas de dommages liés au transport  
Verificare che non vi siano danni dovuti al trasporto

- ! Beschädigte Geräte nie in Betrieb nehmen.  
Ne jamais mettre en service les appareils endommagés.  
Non mettere in funzione apparecchi danneggiati.

# 2



Laufräder beidseitig montieren  
Monter les roues des deux côtés  
Montare le rotelle ad ambo i lati

- ! Gerät nie alleine anheben.  
Ne jamais soulever l'appareil seul.  
Non sollevare mai l'apparecchio da soli.

# 3



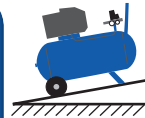
Gummischutz am Stützfuß einsetzen  
Poser la protection en caoutchouc sous le pied d'appui  
Inserire la protezione di gomma sul piedino di appoggio

# 4



Luftfilter einschrauben (beidseitig)  
Visser le filtre à air (des deux côtés)  
Avvitare il filtro dell'aria (da ambo i lati)

# 5



Gerät auf ebene, stabile Fläche stellen  
Mettre l'appareil sur une surface stable, solide  
Sistemare l'apparecchio su una superficie piana e stabile

- ! Mindestabstand auf allen Seiten: 1 m  
La distance minimum sur tous les côtés: 1 m  
La distanza minima su tutti i lati: 1 m

# 6



**i** Markierung beachten  
Observer les repères  
Rispettare i contrassegni

Ölstand kontrollieren  
Contrôler le niveau d'huile  
Controllare il livello dell'olio

- i** Bei Bedarf: Motorenöl einfüllen → S. 17  
Si besoin: remplir de l'huile moteur → p. 17  
Se necessario: versare l'olio del motore → p. 17

# 1

## Gebrauchen Utilisation Uso

- ! Gebrauchsanweisung beachten!  
Observer le mode d'emploi!
- Osservare le istruzioni per l'uso!
- ! Sicherheitshinweise beachten!  
Observer les consignes de sécurité!
- Osservare le istruzioni di sicurezza!



**Gerät stabil hinstellen und Zustand prüfen**  
Poser l'appareil sur une surface stable et vérifier l'état  
**Sistemare l'apparecchio in modo stabile e controllare lo stato**

- i In der Nähe des Verbrauchers aufstellen (lange Luftleitung vermeiden).  
Poser à proximité du consommateur (éviter les longues conduites d'air).  
Posizionare vicino all'utenza (evitare una condotta dell'aria lunga).
- ! Defekte Geräte nie in Betrieb nehmen.  
Ne jamais mettre en service les appareils défectueux.
- Non mettere mai in funzione apparecchi difettosi.

- Gerät in einwandfreiem und sauberem Zustand?  
Appareil en parfait état et propre?  
L'apparecchio è in uno stato perfetto e preciso?
- Arbeitsdruck auf «0»? Ölstand in Ordnung?  
Pression de travail sur «0»? Niveau d'huile normal?  
Pressione d'esercizio su «0»? Livello dell'olio a posto?
- Mindestabstand auf allen Seiten: 1 m  
La distance minimum sur tous les côtés: 1 m  
La distanza minima su tutti i lati: 1 m
- Ventil öffnen, um Luft aus Ablasshahn zu lassen  
Ouvrir la valve pour laisser échapper l'air du robinet  
Aprire la valvola per rilasciare l'aria dal rubinetto



# 7



**Schlauch sicher entfernen: Ring nach hinten ziehen**  
Démontage sûr du tuyau: tirer l'anneau vers l'arrière  
**Togliere il tubo fl essibile in sicurezza: tirare indietro l'anello**

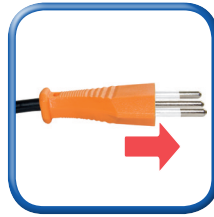
- ! Schlauch gut festhalten  
Maintenir le tuyau fermement
- Fissare bene il tubo

# 2



Schlauch/Zubehör anschliessen  
Raccorder tuyau/accessoires  
Collegare il tubo flessibile/l'accessorio

# 3



Gerät einstecken  
Brancher l'appareil  
Collegare l'apparecchio alla rete

- Bei Gebrauch von pneumatischem Werkzeug Luftöler verwenden.  
Pour l'emploi d'un outil pneumatique, utiliser un graisseur.  
Con l'uso di utensili pneumatici, impiegare un sistema di lubrificazione ari-olio.
- ! Nur einteilige Luftdruckschläuche verwenden.  
Utiliser uniquement des flexibles à air comprimé une pièce.  
• Utilizzare solamente tubi flessibili dell'aria monopezzo.



Warnung vor gefährlicher, elektrischer Spannung!  
Attention – tension électrique dangereuse!  
Alta tensione, pericolo di morte!



Warnung vor automatischem Anlauf!  
Attention – démarrage automatique!  
Pericolo di avvio automatico!



Warnung vor heisser Oberfläche!  
Attention – surface chaude!  
Pericolo, superficie calda!



Gerät nie mit geöffneter Abdeckung betreiben  
Ne jamais faire fonctionner l'appareil avec le couvercle ouvert  
Non mettere mai in funzione l'apparecchio con coperchio aperto



Ventil nicht öffnen bevor Druckluftschlauch angeschlossen ist  
Ne pas ouvrir la soupape avant que le flexible à air comprimé ne soit raccordé  
Non aprire la valvola prima del collegamento del tubo dell'aria compressa

# 4



# 6



Kessel entlasten  
Dépressuriser le réservoir  
Svuotare il serbatoio

# 5



Arbeitsdruck auf «0» stellen  
Régler la pression de service sur «0»  
Impostare la pressione d'esercizio a «0»

# 4.1

## Korrekte Anwendung Utilisation correcte Usò corretto



Nur mit Gehörschutz, robusten Schuhen, Handschuhen und Schutzbrille arbeiten.

Port obligatoire de protection acoustique, chaussures robustes, gants et lunettes de protection.

Lavorare solo indossando cuffie otoprotettive, scarpe robuste guanti e occhiali protettivi.



Vor dem Einschalten Betriebsdruck auf «0» stellen.

Avant de mettre en marche, régler la pression de service sur «0».

- Prima di accendere, impostare la pressione d'esercizio a «0».

Anwenden  
Utiliser  
Utilizzare



I



**Gerät einschalten**

**Mettre l'appareil en marche**

**Accendere l'apparecchio**

- Kompressor regelt den Kesseldruck automatisch, indem er im Betrieb selbständig ein- und ausschaltet.

**i**

Le compresseur règle automatiquement la pression du réservoir en s'activant et se désactivant automatiquement pendant l'utilisation. Il compresseur regola automaticamente la pressione del serbatoio, in cui si accende o spegne durante il funzionamento.

II



**Bei Bedarf: Betriebsdruck selbst regulieren**

**Si nécessaire: Régler soi-même la pression de service**

**Se necessario: Autoregolare la pressione d'esercizio**

III



**Anwenden**

**Utiliser**

**Utilizzare**

IV



**Gerät ausschalten**

**Arrêter l'appareil**

**Spegnere l'apparecchio**

V



**Gerät ausstecken**

**Débrancher l'appareil**

**Scollegare l'apparecchio dalla rete**



Gerät abkühlen lassen.

Laisser refroidir l'appareil.

- Lasciar raffreddare l'apparecchio.

# Überlastschalter zurücksetzen

## Réinitialiser le disjoncteur

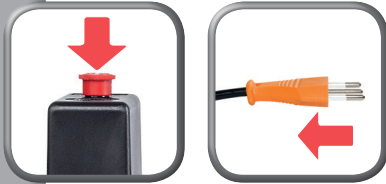
## Resettare l'interruttore di sovraccarico

● Überlastschalter zurücksetzen, falls Gerät durch Überlastung / Überhitzung ausschaltet.

Réinitialiser le disjoncteur si l'appareil s'éteint suite à une surcharge/surchauffe.

Resettare l'interruttore di sovraccarico nel caso in cui l'apparecchio risulti spento in seguito a sovraccarico/surriscaldamento.

1



Gerät ausschalten, ausstecken  
Mettre l'appareil en marche, débrancher  
Accendere l'apparecchio, scollegare

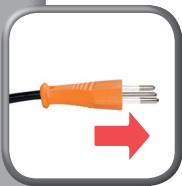
- ! Gerät abkühlen lassen.  
Laisser refroidir l'appareil.
- Lasciar raffreddare l'apparecchio.

2



Arbeitsdruck auf «0» stellen  
Régler la pression de service sur «0»  
Impostare la pressione d'esercizio  
a «0»

3



Gerät einstecken  
Brancher l'appareil  
Collegare l'apparecchio alla rete

4



Überlastschalter drücken  
Appuyer sur le disjoncteur  
Premere l'interruttore di  
sovraccarico

5



Gerät einschalten  
Mettre l'appareil en marche  
Accendere l'apparecchio

i

Lässt sich das Gerät nicht wieder einschalten oder schaltet es nach kurzer Zeit wieder aus, Fehlermatrix beachten.  
Si vous n'arrivez pas à remettre en marche l'appareil ou s'il s'éteint après un court laps de temps, reportez-vous au récapitulatif des anomalies.

Se non fosse possibile riaccendere l'apparecchio o se si spegnesse nuovamente dopo poco, verificare la presenza di eventuali guasti.

# Reinigung

## Nettoyage

### Pulizia

- ! Zuerst immer das Gerät ausschalten, den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.  
Mettre toujours d'abord l'appareil hors tension, retirer la prise secteur et laisser refroidir l'appareil.
- Innanzitutto spegnere sempre l'apparecchio, staccare la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio.

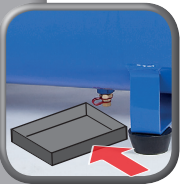
# 1



**Gerät feucht abwischen**  
Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide  
**Pulire l'apparecchio con un panno umido**

- ! Es darf kein Wasser ins Geräteinnere gelangen! Keine scheurenden Reinigungsmittel verwenden!  
L'eau ne doit pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil! Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs!
- Evitare infiltrazioni di acqua all'interno dell'apparecchio! Evitare l'uso di detergenti abrasivi!

# 2



- ! Achtung: Wasser kann mit starkem Druck austreten  
Attention: L'eau peut s'échapper avec une forte pression
- Attenzione: Con una forte pressione può formarsi dell'acqua

**Auffangschale platzieren, Kondenswasser ablassen und wieder verschliessen**  
Poser le bac collecteur, purger le condensat et refermer  
**Posizionare la vaschetta di raccolta, spurgare l'acqua di condensa e richiudere**

- i Abgelassene Flüssigkeit vorschriftsgemäss entsorgen.  
Eliminer le liquide vidangé conformément à la réglementation en vigueur.  
Smaltire il liquido spurgato secondo le prescrizioni.

# 3



**Luftschlitze von Staub befreien**  
Enlever la poussière sur les fentes à air  
**Eliminare la polvere dalle fessure di aerazione**

- i Bei Bedarf: mit niedriger Druckluft ausblasen  
Si besoin: souffler à l'air comprimé basse pression  
Se necessario: soffiare con aria compressa a bassa potenza



## Reinigung Ansaugfilter Nettoyage du filtre d'aspiration Pulizia del filtro di aspirazione

- ! Alle 50 Betriebsstunden reinigen  
Nettoyer toutes les 50 heures de fonctionnement
- Pulirlo ogni 50 ore di esercizio

1



Abdeckung abschrauben (beidseitig),  
Ansaugfilter entnehmen  
Dévisser le couvercle (des deux  
côtés), retirer le filtre d'aspiration  
Svitare la copertura (da ambo i lati),  
togliere il filtro di aspirazione

2



Mit niedriger Druckluft ausblasen  
Souffler à l'air comprimé basse  
pression  
Soffiare con aria compressa a bassa  
potenza

i

Nach 1 Jahr: Ansaugfilter wechseln  
Après 1 an: Changer le filtre d'aspiration  
Dopo 1 anno: Sostituire il filtro di

3



Ansaugfilter einsetzen, Abdeckung  
anschrauben (beidseitig)  
Insérer le filtre d'aspiration, visser  
le couvercle (des deux côtés)  
Inserire il filtro di aspirazione, av-  
vitare la copertura (da ambo i lati)

## Motoröl einfüllen Remplir de l'huile moteur Versare l'olio del motore

- ! Gerät ausgeschaltet, abgekühlt und Netzstecker gezogen  
Appareil mis hors tension, refroidi et prise secteur retirée
- Apparechio spento, raffreddato e spina staccata

1



Öleinfüllstopfen abnehmen  
Retirer le bouchon de remplissage  
Togliere il tappo di riempimento  
dell'olio

2



**SAE 15W/40**

- ! Nicht überfüllen!  
Ne pas remplir trop!
- Non riempire  
eccessivamente!

Neues Öl einfüllen  
(bis zur Markierung)  
Remplir d'huile neuve  
(jusqu'à la marque)  
Versare il nuovo olio  
(fino al contrassegno)

!

Ölviskosität: optimale Schmierung muss  
jederzeit gewährleistet sein  
Viscosité de l'huile: une lubrification optimale  
doit être garantie à tout moment  
Viscosità dell'olio: deve essere garantita  
costantemente una lubrificazione ottimale

3



Öleinfüllstopfen wieder einsetzen  
Reposer le bouchon de remplissage  
d'huile  
Rimettere il tappo

## Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici

Pumpe Pompe Pompa	2 Zylinder 2 cylindres 2 cilindri	Betriebsdruck Pression de service Pressione d'esercizio	<b>max. 10 bar</b>
Spannung Tension Tensione	<b>230 V / ~ 50 Hz</b>	Theo. Ausgangsleistung Sortie d'air théorique Uscita d'aria teorica	<b>max. 355 l/min</b>
Leistung Puissance Potenza	<b>2200 W</b>	Gewicht Poids Peso	<b>42 kg</b>
Leerlaufdrehzahl Nombre de tours à vide Velocità a vuoto	<b>2850 min<sup>-1</sup></b>	SchalleLeistungspegel LWA Niveau de puissance acoustique LWA Livello di potenza sonora LWA	<b>95 dB(A)</b>
Schutzklasse Classe de protection Classe di protezione	<b>IP20</b>	Schalldruckpegel LpA Niveau de pression acoustique LpA Livello di pressione acustica LpA	<b>75 dB(A)</b>
Betriebstemperatur Température de service Temperatura di servizio	<b>+5 – 40 °C</b>	Unsicherheit Tolérance de la mesure Tolleranza di misura	<b>2,5 dB(A)</b>
Kesselinhalt Contenu du réservoir Capienza serbatoio	<b>50 l</b>		



## Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

**Luft tritt aus Ventil unter  
Druckwächter aus**

**De l'air s'échappe de la valve  
sous le manostat**

**L'aria esce dalla ventola attra-  
verso il rilevatore di pressione**

Rückschlagventil undicht? Servicestelle kontaktieren.

Clapet anti-retour pas étanche? Contacter le service après-vente.

Valvola di non ritorno non ermetica? Contattare il punto di assistenza.

**Kompressor startet nicht**

- Falsche Netzspannung? Eingesteckt?
- Bereits genügend Kesseldruck vorhanden?
- Arbeitsumgebung zu kalt?
- Überlastschutz ausgelöst? Siehe Seite 15.
- Ölstand zu niedrig?

**Le compresseur ne démarre pas**

- Tension secteur incorrecte? Appareil branché?
- Montée en pression suffisante?
- Environnement de travail trop froid?
- Protection contre les surcharges déclenchée? Voir à la page 15.
- Niveau d'huile trop faible?

**Non avviare il compressore**

- Tensione di rete errata? Inserita?
- È già presente una pressione del serbatoio sufficiente?
- Ambiente di lavoro troppo freddo?
- La protezione da sovraccarico ha risposto? Vedere pagina 15.
- Livello dell'olio troppo basso?

**Kompressor schaltet ab**

- Max. Kesseldruck ist erreicht.
- Überlastschutz ausgelöst? Siehe Seite 15.

**Le compresseur s'arrête**

- La pression max. est atteinte.
- Protection contre les surcharges déclenchée? Voir à la page 15.

**Spegnere il compressore**

- La pressione massima del serbatoio è stata raggiunta.
- La protezione da sovraccarico ha risposto? Vedere pagina 15.

**Kompressor läuft, baut aber  
keinen Druck auf**

**Compresseur fonctionne, mais  
n'établit pas de pression**

**Il compressore gira, ma non si  
forma alcuna pressione**

- Ventil/Dichtung defekt bzw. beschädigt?
- Zu viel Kondenswasser im Kessel?
- Valve/joint d'étanchéité défectueux ou endommagé?
- Trop d'eau de condensation dans la chaudière?
- Valvola/Guarnizione difettosa o danneggiata?
- Troppa acqua di condensa nella caldaia?

**Luft tritt aus**

**De l'air s'échappe**

**L'aria esce**

Anschluss undicht? Servicestelle kontaktieren.

Raccordement pas étanche? Contacter le service après-vente.

Collegamento non ermetico? Contattare il punto di assistenza.



## 5 Jahre Garantie

### 5 ans garantie

### 5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. Ausgenommen Verschleissteile.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo. Eccetto le parti usurate.



CE-Konformitätserklärung  
Déclaration de Conformité CE  
Dichiarazione di conformità CE

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension.  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Bassa tensione.

Berücksichtigte Richtlinien/Normen:

– 2006/42/EC

Normes/Directives européennes considérées:

– EN 1012-1:2010

Normi/Direttive Europee considerato:

– EN 60204-1:2006+A1:2009

Typ/Marke: **AIR COMPRESSOR**

Datum: **2018**

Type/fabricant: **TAV-3050A**

Date:

Tipo/marca: **OKAY POWER**

Data:

Unterschrift:

Signature:

Firma:

## Vertrieb

## Distribution

## Distribuzione

LANDI Schweiz AG  
Schulriederstrasse 5  
CH-3293 Dotzigen  
www.landi.ch